

ЗАЧЕМ НУЖЕН ТЕАТР НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ?

Вопрос далеко не риторический для тех, кто преподает иностранный язык в Белорусском государственном экономическом университете. Вот примерно пять причин, почему он не нужен. Если:

- вы в принципе не любитель театра и редко ходите в театр;
- вы не художник, а провайдер образовательных услуг, пусть этим занимаются профессионалы-культурологи;
- вы знаете 1000 других способов, как увлечь (заставить) студентов учить иностранный язык;
- вам лень напрягаться и тем более оставаться после занятий и репетировать пьесу;
- вы считаете, что студенты при желании могут самостоятельно поставить театральную пьесу на любом языке.

А как обстоят дела в других странах, например, в Китае? По результатам опроса и обсуждения на “EnglishTeachingForum”, в Китае, как и в других странах, студенты основное время уделяют учебе, а в свободное время занимаются спортом, встречаются с друзьями, имеют свои личные увлечения или стараются заработать дополнительный доход и т. д. А те, кто не против участвовать в серьезных театральных постановках, нуждаются в организаторе, т. е. В том человеке, который смог бы их “зажечь”.

Кто хоть раз пробовал сотворить театральное чудо, сталкивался с массой проблем технического и финансового характера, как-то: найти место и получить разрешение для проведения репетиций, провести кастинг среди претендентов на роли, подобрать музыкальное сопровождение, костюмы, декорации. Обо всем этом должен позаботиться режиссер. Работа над текстом, правильным произношением слов, интонацией также отнимает дополнительное время. Но когда сценарий написан, обсужден и утвержден на общем собрании участников, роли распределены и механизм запущен, творческий процесс уже нельзя остановить.

Так было с постановкой спектакля “The Lake of Tears” по мотивам фильма Тима Бертона “The Corpse Bride”. 15 студентов 1 курса факультетов маркетинга и учетно-экономического создали театральную труппу и в течение двух месяцев регулярно приходили на репетиции. Сохранив атмосферу Англии XIX века в первом акте, было решено кардинально изменить сюжетную линию с непредсказуемым концом во втором акте. На

помощь главному герою Виктору из XIX века, пришел другой Виктор из XXI века и “окунулся в озеро” как некий портал между мирами, который открывается только тогда, когда чувства влюбленных настолько сильны, что они готовы разорвать нити времени. В результате такой трансформации сюжета удалось превратить «озеро слез» в «океан радости».

Безусловно, такие формы внеаудиторной работы помогают студентам преодолеть чувство неуверенности в использовании иностранного языка, реализовать незаурядные артистические способности, а главное — получить истинное удовольствие от участия в постановке спектакля и общения со сверстниками. Фото, видео и яркие впечатления останутся с ними на всю жизнь.

Таким образом, “Нужен ли нам театр на иностранном языке?” — ответ очевиден.

*И. С. Глазун
МГПУ (г. Москва)*

KIEZDEUTSCH ALS SPIEGELBILD DES MODERNEN LINGUOKULTURELLEN UMFELDS IN DEUTSCHLAND

Deutschland ist ein multinationaler Staat, was sein heutiges linguokulturelles Umfeld prägt. Vor allem im mündlichen Bereich der Kommunikation kam es zur Formung einer neuen Sprachkultur, zum Entstehen eines neuen urbanen Dialekts — Kiezdeutsch. Es gibt zwar polare Meinungen darüber, aber die Tatsache seiner Existenz wird nicht bestritten.

Kiezdeutsch ist unter den Jugendlichen verbreitet. Die Jugend ist eine große soziale Gruppe, die die kommunikative Situation im Staat für die Zukunft vorausbestimmt. In der Übersetzung bedeutet Kiezdeutsch «Deutsch des Wohnviertels» und ist ein ethnospezifisches kommunikatives System aufgrund der sozialen, ethnischen und territorialen Prozesse in Großstädten Deutschlands, in denen Menschen unterschiedlicher Herkunft zusammenleben. Diese Jugendsprache hat sich im Kontakt unterschiedlicher Sprachen und Kulturen entwickelt und ursprünglich haben die Jugendlichen der türkischen und arabischen Herkunft den Einfluss auf die Entwicklung von Kiezdeutsch geübt. Man kann auch darin Motive von Rhythmen der musikalischen Kompositionen nachvollziehen, die von amerikanischen und deutschen Rappern stammen [1, S. 120].

Kiezdeutsch wird nicht mehr nur von Jugendlichen nichtdeutscher Herkunft, sondern als ein Kommunikationsmittel in der Jugendszene verwendet, da Kiezdeutsch eine grammatisch stark vereinfachte Variante ist und eine sprachliche Kreativität zulässt. Kiezdeutsch hat sich laut Heike Wiese zum Ethnolekt des urbanen Milieus entwickelt.